

WEEKLY SCHEDULE

MONDAY, JANUARY 13

9:00 AM - Divine Liturgy

TUESDAY, JANUARY 14

No Services (Clergy Conference)

WEDNESDAY, JANUARY 15

No Services (Clergy Conference)

18:15 – Молитовне зібрання «Матері в молитві»

THURSDAY, JANUARY 16

No Services (Clergy Conference)

FRIDAY, JANUARY 17

9:00 AM – Divine Liturgy

19:00 – Біблійні науки – Буття 42-43

SATURDAY, JANUARY 18

9:00 AM – Divine Liturgy

6:00 PM – Great Vespers

SUNDAY, JANUARY 19

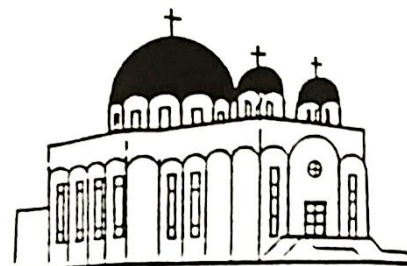
09:30 AM – Holy Rosary

10:00 AM – Divine Liturgy followed by the UCWLC meeting (AGM)

OUR CATECHESIM ON THE WORD OF GOD – THE HOLY SCRIPTURE

In his providence, God envisaged the transmission of his Revelation also in written form. This would give the opportunity to preserve his Revelation unchangeable, and to transmit it from generation to generation throughout human history. People inspired by God transcribed God's word forming the Bible (*from the Greek Biblia, meaning books*), which we call Holy Scripture. "All Scripture is inspired by God and is useful" (2 Tm 3:16). Holy Scripture is the Word of God addressed to every human being. Therefore, it is relevant in every time and every place. The Holy Scriptures are a collection of books, written under the inspiration of the Holy Spirit by holy people, which the Church of Christ has received and preserves as the Word of God. These books comprise the canon of Holy Scripture, which the Church has identified in the light of Apostolic Tradition....

In reading and interpreting Holy Scripture, the Church always takes into account two important dimensions: the divine and the human. Neglect of the human dimension in Holy Scripture leads to literalism, where human forms of transmitting the Word of God are given a divine character. On the other hand, rejection of the divine dimension reduces Holy Scripture to a mere historical-literary work..



SAINT GEORGE'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors

to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;

to all who seek friendship;

to all who desire to grow
in relationship with God;

to all who yearn to pray;

to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:

WELCOME!

CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,
Prince George BC, V2N 1T7

PHONE: (250)-563-2015 (*Church*)
(250)-563-7240 (*Rectory*)

E-MAIL: pgparish@yahoo.com

WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

✠ CONFESSION / СПОВІДЬ ✠

every Saturday: 5:00-5:50pm
or by appointment

✠ HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ ✠

for the sick, by appointment,
any time

✠ BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ ✠

by appointment

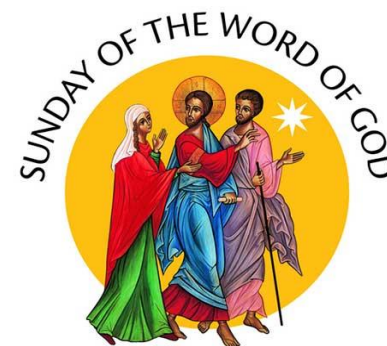
✠ MARRIAGE / ВІНЧАННЯ ✠

6 months notice should be given
to the parish priest, and he should
be contacted before any other
arrangements are made

✠ FUNERAL / ПОХОРОН ✠

by appointment

JANUARY 12, 2025



The emphasis on the Word of God is of the Highest Order in the Church. Whether it is the Matins, or the Vespers, or the Divine Liturgy etc., the entire Liturgical Cycle of the Church is completely based on the Word of God. We actually consume the very Word of God in the Holy Mysteries during the Divine liturgy.

The Word of God is expected to be lived and we all ought to put on Holy Scriptures like we put on clothes for different occasions, so should we put on the word of God into our hearts on all occasions. St. John Chrysostom says, "The Holy Scriptures were not given to us that we should enclose them in books, but that we should engrave them upon our hearts." God transforms us through his words, so it is very necessary to allow the Word of God to sink into us. And the right interpretation of the Word of God has to sink within us too.

The Word of God is the Book of the Church. Without the Church, there is no right understanding and right experience of the Word of God. What the Word of God means, what it intends to say, what is the background and right context is ONLY revealed in the Church. There is no other way.

1st Antiphon

When Israel came forth from Egypt, the house of Jacob from an alien people * Judah became His sanctuary, Israel His dominion.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us. The sea beheld this and fled,* the Jordan turned back on its course.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us. Why was it, O sea, that you fled,* that you, O Jordan, turned back on your course?

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us. Glory be ... Only-begotten Son...

3rd Antiphon

Usual Antiphon with the refrain: Son of God baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

After the Entrance: Come, let us worship and fall down before Christ. Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion, T.1: Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind!

Troparion, T.1: When You, O Lord, were baptized in the Jordan,* worship of the Trinity was revealed;* the voice of the Father bore witness to You,* naming You the “beloved Son,”* and the Spirit in the form of a dove confirmed the Word’s certainty.* Glory to You, O Christ God,* who appeared and enlightened the world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, T.4: Today You have appeared to the world* and Your light, O Lord, has been signed on us,* who with knowledge sing Your praises.* You have come, You have appeared, O unapproachable Light.

Prokimenon, T.1: Let Your mercy, O Lord, be upon us* as we have hoped in You.

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

A Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians 4:7-13: Brethren, each of us was given grace according to the measure of Christ’s gift. Therefore, it is said, When he ascended on high he made captivity itself a captive; he gave gifts to his people.’ (When it says, ‘He ascended’, what does it mean he had also descended into the lower parts of the earth? He

Антифон 1

Во ізході Ізраїлевім із Єгипту, дому Якова із людей варварів;* Стала Юдея святиня його, Ізраїль – володіння його.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас. Море виділо і побігло, Йордан повернувся назад

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас. Що з тобою, море, що ти побігло, і з тобою, Йордане, що ти повернувся назад?

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас. Слава Отцю, ...

Антифон 3

Звичайний 3-тій антифон зі приспівом: Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.

Замість «Прийдіте поклонімся»: Прийдіте поклонімося і припадім до Христа. Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.

Тропар, гл.6: Хоч ка́мінь запеча́тали юде́ї* і во́їни стере́гли пречі́сте ті́ло Тво́є,* воскр́с Ти на трéтій де́нь, Спа́се,* дару́ючи сві́тові житт́я.* Ра́ди цьо́го сі́ли небéсні взива́ли до Те́бе, Життеда́вче:* Сла́ва воскрeсінню Тво́єму, Хри́сте,* сла́ва ца́рству Тво́єму,* сла́ва прóмислові Тво́єму,* єди́ний Людинолю́бче

Тропар, гл.1: Коли в Йордані хрестився ти, Господи,* Трої́чне яви́лося поклони́ння:* бо Родите́ля го́лос свідчи́в то́бі,* возлю́бленим Си́ном тебе́ назива́ючи;* і Ду́х у ви́ді голу́бинім засві́дчив тверді́сть сло́ва.* Яви́вся ти, Хри́сте Бо́же,* і сві́т просві́тив, сла́ва то́бі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, гл.4: Яви́вся єси́ днесь́ вселенні́й* і сві́тло тво́є, Господи, знаменува́лося на нас,* що зі́ зрозумі́нням оспі́вуємо тебе:* При́йшов єси́ і яви́вся єси́ – Сві́тло не́приступне.

Прокімен, гл.1: Будь, Господи, милість твоя на нас,* бо уповали ми на тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

До Ефесян послання Св. Апостола Павла читання (4,7-13): Браття, кожному з нас дана благодать за мірою Христових дарів. Тому й сказано: “Вийшов на висоту, забрав у полон бранців, дав дари найнижчі частини землі? Той же, хто був зійшов на низ, це той

who but that descended is the same one who ascended far above all the heavens, so that he might fill all things.) The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ.

Alleluia, T.5:

verse: Your mercies, O Lord, I will sing forever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Gospel: Matthew 4:12-17

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify Christ the King, baptized in the Jordan. Every tongue is at a loss to praise you as is your due, O Mother of God. Even a spirit from above is filled with dizziness when seeking to sing your praises. But since you are good, accept our faith, for you know well our love inspired by God. For it is you who protect all Christians; therefore, we magnify you.

Communion Verse: The Grace of God has appeared, bringing salvation to all. Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia! (3x).

According to Galician usage, we sing: All creation is filled with rejoicing today, for Christ is baptized in the Jordan. Instead of "We have seen the true light..." (1x) "May our mouths be filled..." (3x) and "Blessed be the Name of the Lord..." (3x).

PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **PARISH KUTIA & KOLIADA POTLUCK** – all parishioners and guests are cordially invited to our annual potluck called "KUTIA & KOLIADA" which will take place **THIS SUNDAY** following the Divine Liturgy.

ПАРАФІЯЛЬНА КУТЯ І КОЛЯДА Запрошуємо парафіян і гостей на щорічний обід-потлак "Кутя і Коляда", який відбудеться цієї неділі.

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all those who continue financially supporting our parish. May God bless and reward you abundantly with earthly and spiritual. **SUNDAY DONATIONS: JANUARY 5TH** – \$ 930.

◆ **UCWLC - ANNUAL GENERAL MEETING** will take place next Sunday **JANUARY 19th, 2025** following the Divine Liturgy.

людям." А те "вийшов" що означає, як не те, що він був зійшов і в самий, що вийшов найвище всіх небес, щоб усе наповнити. І він сам настановив одних апостолами, інших – пророками, ще інших – євангелистами і пастирями, і вчителями, для вдосконалення святих на діло служби, на будовання Христового тіла, аж поки ми всі не дійдемо до єдності в вірі й до повного спізнання Божого Сина, до звершености мужа, до міри повного зросту повноти Христа.

Алилуя, гл.5:

стих: Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми.

стих: Бо сказав: Повік милість збудується, на небесах істина твоя приготується.

Євангеліє: Мт 4,12-17

Замість Достойно: Величай, душе моя, Царя Христа, що хрестився в Йордані. Не зуміє ніякий язик достойно благохвалити, тривожиться й ум, і то надсвітній, коли оспівує тебе, Богородице; одначе ти, благая, прийми віру, бо любов нашу божественну знаєш, бо ти є християн заступниця, тебе величаємо.

Причасний: Явилася благодать Божа спасительна всім людям. Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя (х3).

Згідно Галицької традиції, ми співаємо: Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос хрестився в Йордані. Замість "Ми бачили світло істинне..." (х1) "Нехай сповняться уста..." (х3) і "Нехай буде ім'я..." (х3).

PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **JORDAN HOME BLESSING:** Our Church has a beautiful tradition of visiting people's homes in the new year with blessed Jordan waters. Spiritually, it is meant to cleanse the home of any evil or strife that has built up over the past year, so that we can start the new year on a positive note. If you would like Fr. Andrii to visit your family & bless your home with Jordan water, please fill out the Jordan Home Blessing sign-up sheet (at the back of the church) or contact him at pgparish@yahoo.com or at 778-387-7071

◆ **CABBAGE ROLLS BEE PARTY.** We begin our preparation for the Easter Bazaar. This coming **Saturday, January 18, 2025**, we will make cabbage rolls. Please, come and help us with this fundraising event.

◆ **DISCUSSION GROUP: CS LEWIS – MERE CHRISTIANITY** The next meeting will take place on Monday, January 20th at 9:00am

◆ **БІБЛІЙНІ НАУКИ – КНИГА БУТТЯ.** Запрошуємо усіх на чергову сесію наших Біблійних наук. Наступний урок заплановано на 10 січня і ми будемо розважати над 42-43 главами книги Буття. Початок о 19:00.

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick & infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, ROSEMARIE & JOHN PROKOPCHUK, PAUL ROZNER, STEFANIA STARZYK, VICTOR, CAROL SULLIVAN** & all who have asked us to pray for them or their loved ones.

◆ **СПІЛЬНОТА МАТЕРІВ В МОЛИТВІ** об'єднує жінок, які присвячують свій вільний час молитві за дітей— і не лише за своїх. Матері також моляться за рідних, знайомих, за мир і спокій в Україні, за воїнів, які захищають Батьківщину, за поранених, полонених і всіх, хто потребує молитви. Самі матері ведуть молитви, обирають уривки із Святого Письма; пропонують намірення на молитву. Під час зустрічей жінки діляться своїми проблемами, духовним досвідом, підтримують одна одну. **Запрошуємо на зустріч щосереди о 18:15.**

◆ **BOTTLE DRIVE FUNDRAISING PROGRAM.** We'd like to express our **THANK YOU** to all who've participated in our BOTTLE DRIVE FUNDRAISING PROGRAM. Please continue to support us through this initiative

◆ **BEQUESTS AND WILLS:** Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. In your kindness please remember St. George Ukrainian Catholic Church in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: *"I give, devise, and bequeath to St. George Ukrainian Catholic Parish –2414 Vanier Dr, Prince George, BC V2N 1T7 the sum of \$ (or % of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."*

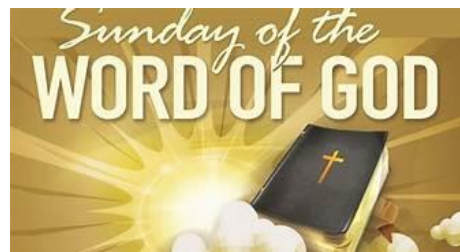
◆ **CONGRATULATION** to **ANNA BLIZNETSOVA** who celebrate their Birthday. May the Almighty God bless them with good health and salvation in Many Happy & Blessed Years of Life. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **GRIEF TO DEATH.** Through a five day program facilitated by mental health professionals and centered on Jesus Christ, Grief to Grace helps those who have endured neglect, physical, emotional, sexual, and/or spiritual abuse in their family of origin, their community, from spouses/partners, and/or coworkers or supervisors, find healing and

journey to wholeness. The next program in Canada is **May 20- 25 in Kelowna.** For more information please make a confidential call to 250-808-6403 or email griegtograncelowna@gmail.com or

JANUARY 12 – SUNDAY OF THE WORD OF GOD

"In our Church, which draws its nourishing strength from the Holy Scriptures, - states Bishop Michael (Kwiatkowski), Head Patriarchal Catechetical Commission of the UGCC, - we are called to reflect again and again on the importance of the Word of God in our lives. The Sunday of the Word of God is a special opportunity for all of us – clergy, catechists, and faithful – to discover for ourselves



the richness and wisdom and holiness contained in God's Revelation. Our Ukrainian Catholic Synod of Bishops encourages all the faithful to experience the Sunday of the Word of God in a special way. This is celebrated in our Church on the Sunday after Theophany, which this year falls on 12 January 2025.

This day is a unique opportunity to remember that the Holy Scriptures are not just found in a great book that we read. They are the living and active Word through which the Lord speaks to each of us, guides us and reinforces us in the faith. "Reading the Word of God, meditating on it and praying with it, we encounter Christ, come to know and accept Him" (Message of the UGCC Synod of Bishops in 2018 "The Word of God and Catechesis").

His Beatitude Sviatoslav, the Father and Head of Our Church, notes the importance of the Word of God: "The Lord God speaks to us through His Church, through life circumstances. However, a privileged moment of God's communication with man is when we read the Holy Scriptures. **This Sunday after Theophany and Sunday of the Word of God, let us respond to this invitation, let us open up the Holy Scriptures and enter into the breath of the Kingdom of Heaven, into the light that wants to shine upon each of us today**" (Homily of His Beatitude Sviatoslav on the Sunday after the Epiphany, the Sunday of the Word of God, 08.01.2024).

In addition, - concludes Bishop Michael, - this year this Sunday is also an opportunity to worthily enter more deeply into the Jubilee Year of Hope by listening to the Word of God, its foundation and nourishment. May the Sunday of the Word of God become a time of renewal of our faith and a testimony of God's love for the world.